



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

يَوْمُ الْغَسِيلِ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Mathangi Subramanian

Illustrator: Shambhavi Singh

Translator: Maha AlAmri

Level 2



اسْمِي مَارِي.
أَعِيشُ هُنَا.







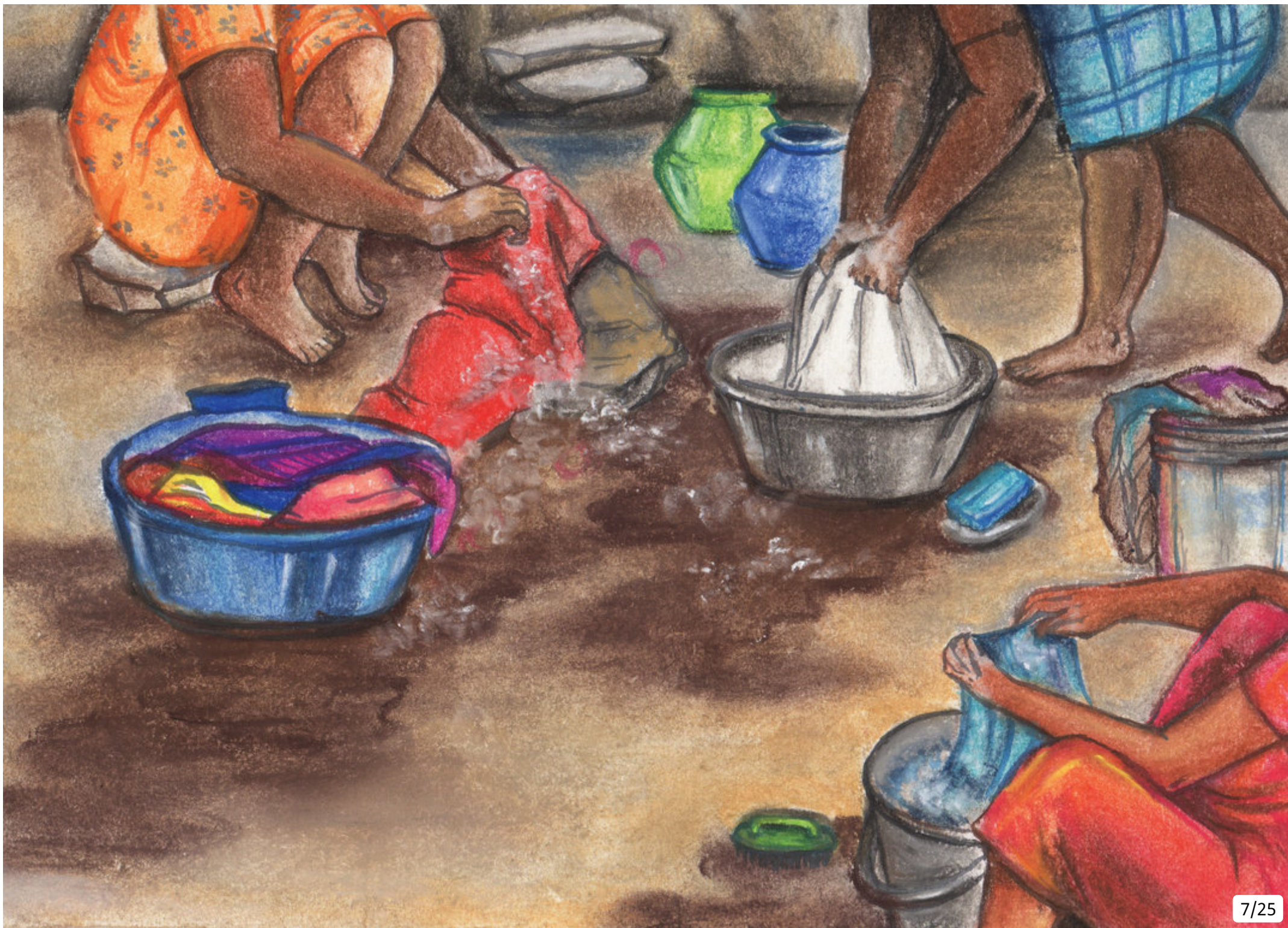
الْيَوْمُ هُوَ يَوْمٌ جَدِيدٌ.
وَهَذَا يَعْني أَنَّهُ قَدْ حَانَ وَقْتُ الْغَسِيلِ.





تُعْطِي الْفُقَاعَاتُ أَذْرَعًا جَمِيعًا.





بِرَّكَ الصَّابُونِ تَعَكِّسُ أَلْوَانَ قَوْسِ قُزَحٍ فِي الشُّوَارِعِ.





تَغْسِلُ عَمَّتِي غَرِيْسَ زَيْهَا.
سَوْفَ تَزْتَدِيهِ غَدًا قَبْلَ الذَّهَابِ لِعِيَادَتِهَا.







تُعَلِّقُ عَمَّتِي جُونَا البَطَّانِيَّةَ الَّتِي نَسَجَتْهَا جَدُّهَا فِي قَرْيَتِهَا.
الْخَيْوُطُ مَضْبُوعَةٌ بِاللَّوَانِ مِنْزِلِ عَمَّتِي جُونَا.

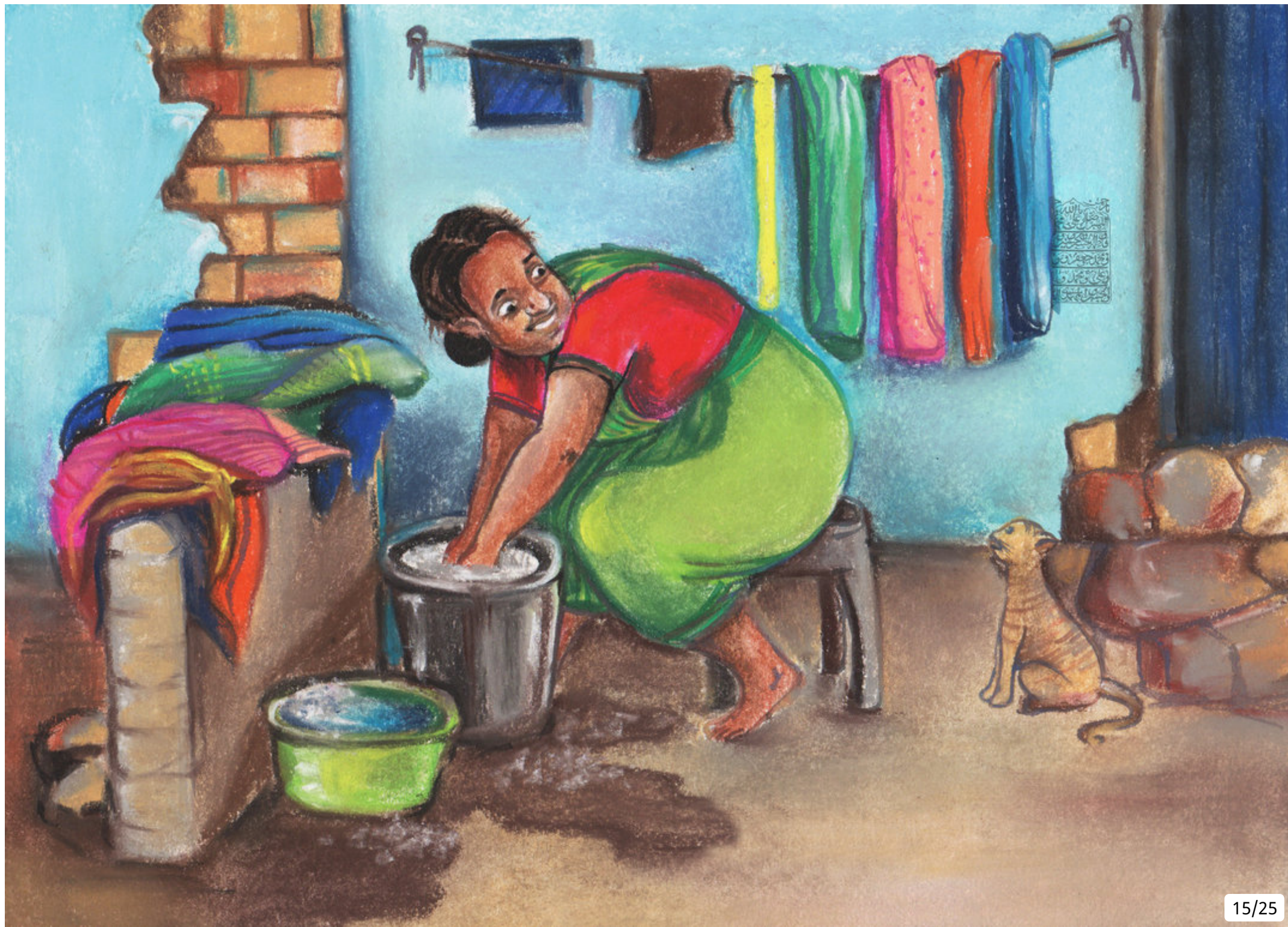


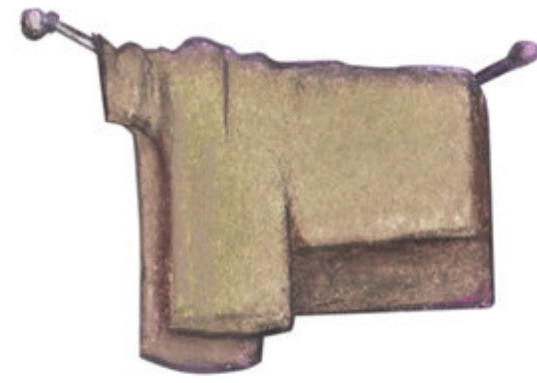




حَبْلُ عَمَّتِي فَاطِمَةَ مُغَطِّي بِالْأَوْشَاحَةِ.
سَتَكُونُ رَائِحَةُ الْأَوْشَاحَةِ جَمِيلَةً عِنْدَمَا تَلْفُفُهَا حَوْلَ رَأْسِهَا.







زِيَّ عَمِّي ذَاكِرٍ سَائِقُ عَرَبِيَّةٍ "الثُّوكُ ثُوكٌ" مُعَلَّقٌ خَارِجَ مَنْزِلِهِ.
وَهُوَ يُعِيدُ خِيَاطَةَ الزَّرِّ عَلَى الْقَمِيصِ النَّظِيفِ.





فِي مَنْزِلِ عَمَّتِي جِيثًا تَتَمَايَلُ قِطْعُ السَّارِي الْقُطْنِيِّ مَعَ النَّسِيمِ.
وَتُصَدِرُ صَوْتًا كَصَوْتِ طُيُورٍ تُرْفَرِفُ بِأَجْنِحَتِهَا.





حَبْلُ عَمِّي جُوزِيْفٌ مُعْطَى بِالْجَوَارِبِ.
الْجَوَارِبُ تُبْقِي قَدَمِيهِ دَافِئَتَيْنِ خِلَالَ مُنَاوَبَتِهِ كَحَارِسِ أَمْنٍ.







بَدَأْتُ أَنَا وَأَخِي دِيْفِيدُ بِغَسْلِ زِيِّ الْمَدْرَسَةِ.
نَظَّفُنَا بُقْعَ الْحَبْرِ عَنِ الْجُبُوبِ وَغُبَارَ الطَّبَاشِيرِ عَنِ الْأَكْمَامِ.





غَدًا سَتَتَسِيخُ مَا لَبِسْنَا مِنْ جَدِيدٍ.
وَلَكِنِ الْآنَ كُلُّ شَيْءٍ نَظِيفٌ.





Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: [يَوْمَ الْعَسِيلِ](#) is translated by [Maha AlAmri](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Laundry Day](#)', by [Mathangi Subramanian](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl running with a towel](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Clothes hanging, Silver pots lying](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl getting out of the room with a bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Clothes hanging, empty bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl happily standing on the street holding a bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Washed clothes in buckets](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People washing clothes in buckets](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Bubbles coming out of a tumbler](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children playing while washing clothes](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Blue cloth in a tub](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Lady thinking about mangoes while washing clothes](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [quilt drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Lady drying a quilt](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Cat looking at clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Lady looking at a cat while washing clothes](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Socks and shirt drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Man stitching his shirt](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Mother feeding her son on the street](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Socks drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Man washing clothes while talking to a lady](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Ladders, washed clothes in a bucket, clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [Boy putting soap on his sister](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Buckets with a blue background](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [Red towel, trousers drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

يَوْمُ الْغَسِيلِ (Arabic)

إِنَّهُ وَثَّ مَارِي الْمَفْضَلُ فِي الْيَوْمِ - وَثَّ الْغَسِيلِ! تَعَرَّفَ عَلَى جِيزَانِ مَارِي وَهُمْ يَغْسِلُونَ مَلَابِسَهُمْ
اسْتِعْدَادًا لِيَوْمِ جَدِيدٍ بِإِطْلَالَةٍ نَظِيفَةٍ وَمُنْعَشَةٍ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!